



CLÁSICOS **H**ISPÁNICOS

Ramón del Valle-Inclán

Luces de  
**bohemia**

Edición de María Teresa Pasero Montero

ANAYA

1.ª edición: abril 2017

© De la introducción, apéndice y notas: María Teresa Pasero Montero, 2017

© De las ilustraciones: Javier Olivares, 2017

© De las fotografías: Album, Archivo Anaya (Cosano, P.; Enríquez, S.; Jove, V.R.;  
Martin, J.)

© De esta edición: Grupo Anaya, S.A., 2017  
Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid  
[www.anayainfantilyjuvenil.com](http://www.anayainfantilyjuvenil.com)  
e-mail: [anayainfantilyjuvenil@anaya.es](mailto:anayainfantilyjuvenil@anaya.es)

Diseño: Gerardo Domínguez

ISBN: 978-84-698-3371-1

Depósito legal: M-6566-2017

Impreso en España - Printed in Spain

Las normas ortográficas seguidas son las establecidas por la Real Academia Española en la *Ortografía de la lengua española*, publicada en el año 2010.

*Reservados todos los derechos. El contenido de esta obra está protegido por la Ley, que establece penas de prisión y/o multas, además de las correspondientes indemnizaciones por daños y perjuicios, para quienes reprodujeren, plagiaren, distribuyeren o comunicaren públicamente, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, o su transformación, interpretación o ejecución artística fijada en cualquier tipo de soporte o comunicada a través de cualquier medio, sin la preceptiva autorización.*

CLÁSICOS **H**ISPÁNICOS



**Ramón del Valle-Inclán**

Luces de  
**bohemia**

Edición de  
María Teresa Pasero Montero

Ilustraciones de  
Javier Olivares



**ANAYA**



*Escultura en Madrid de Ramón del Valle-Inclán (Francisco Toledo).*

<b>Introducción</b> .....	9
Contexto histórico .....	9
Contexto literario .....	13
Vida de Ramón del Valle-Inclán .....	25
Obra de Valle-Inclán .....	37
Esta edición .....	60
Bibliografía .....	60
<i>Luces de bohemia</i> en la red .....	61
<b>Luces de bohemia</b> .....	63
Dramatis personae .....	64
Escena primera .....	67
Escena segunda .....	75
Escena tercera .....	84
Escena cuarta .....	94
Escena quinta .....	107

Escena sexta .....	113
Escena séptima .....	119
Escena octava .....	130
Escena novena .....	142
Escena décima .....	151
Escena undécima .....	159
Escena duodécima .....	164
Escena decimatercia .....	173
Escena decimacuarta .....	184
Escena última .....	193
<b>Análisis de la obra</b> .....	203
La génesis de la obra .....	203
Publicación, argumento, estructura y género .....	205
El espacio y el tiempo .....	210
Personajes .....	216
Temas .....	224
Las acotaciones .....	232
Lenguaje y estilo .....	239
La lengua .....	245
<b>Actividades</b> .....	248

---

Luces de  
**bohemia**

---

---

## DRAMATIS PERSONAE

---

MAX ESTRELLA, SU MUJER MADAMA COLLET Y SU HIJA CLAUDINITA

DON LATINO DE HISPALIS

ZARATUSTR

DON GAY

UN PELÓN

LA CHICA DE LA PORTERA

PICA LAGARTOS

UN COIME DE TABERNA

ENRIQUETA LA PISA BIEN

EL REY DE PORTUGAL

UN BORRACHO

DORIO DE GÁDEX, RAFAEL DE LOS VÉLEZ, LUCIO VERO, MÍNGUEZ,

GÁLVEZ, CLARINITO Y PÉREZ, JÓVENES MODERNISTAS

PITITO, CAPITÁN DE LOS ÉQUITES MUNICIPALES

UN SERENO

LA VOZ DE UN VECINO

DOS GUARDIAS DEL ORDEN

SERAFÍN EL BONITO

UN CELADOR

UN PRESO

EL PORTERO DE UNA REDACCIÓN

DON FILIBERTO, REDACTOR EN JEFE  
EL MINISTRO DE LA GOBERNACIÓN  
DIEGUITO, SECRETARIO DE SU EXCELENCIA  
UN UJIER  
UNA VIEJA PINTADA Y LA LUNARES  
UN JOVEN DESCONOCIDO  
LA MADRE DEL NIÑO MUERTO  
EL EMPEÑISTA  
EL GUARDIA  
LA PORTERA  
UN ALBAÑIL  
UNA VIEJA  
LA TRAPERERA  
EL RETIRADO, TODOS DEL BARRIO  
OTRA PORTERA  
UNA VECINA  
BASILIO SOULINAKE  
UN COCHERO DE LA FUNERARIA  
DOS SEPULTUREROS  
RUBÉN DARÍO  
EL MARQUÉS DE BRADOMÍN  
EL POLLO DEL PAY-PAY  
LA PERIODISTA  
TURBAS, GUARDIAS, PERROS, GATOS, UN LORO

La acción en un Madrid absurdo, brillante y hambriento.

---

## ESCENA PRIMERA

---

**H**ora crepuscular. Un guardillón<sup>1</sup> con ventano angosto, lleno de sol. Retratos, grabados, autógrafos repartidos por las paredes, sujetos con chinchas<sup>2</sup> de dibujante. Conversación lánguida de un hombre ciego y una mujer pelirrobia, triste y fatigada. El hombre ciego es un hiperbólico<sup>3</sup> andaluz, poeta de odas y madrigales<sup>4</sup>, MÁXIMO ESTRELLA. A la pelirrobia, por ser francesa, le dicen en la vecindad MADAMA COLLET.

MAX.—Vuelve a leerme la carta del Buey Apis<sup>5</sup>.

**1 Guardillón:** desván corrido y sin divisiones que queda entre el techo del último piso del edificio y la armadura del tejado.

**2 Chinchas:** clavitos metálicos de cabeza circular y chata y punta acerada, que sirven para asegurar el papel al tablero en que se dibuja o calca; chinchetas.

**3 Hiperbólico:** que tiende a aumentar o disminuir excesivamente la verdad de lo que habla.

**4 Madrigales:** subgéneros líricos clásicos, que no gozaban de popularidad en el momento más que en los periódicos.

**5** Personaje literario que era ministro de la Gobernación en la novela de Luis Coloma *Pequeñeces* (1891). Con él Valle-Inclán alude al director del periódico que prescinde de las crónicas de Max, dejándole sin los precarios recursos con que contaba para subsistir.

MADAMA COLLET.—Ten paciencia, Max.

MAX.—Pudo esperar a que me enterrasen.

MADAMA COLLET.—Le toca ir delante.

MAX.—¡Collet, mal vamos a vernos sin esas cuatro crónicas!

¿Dónde gano yo veinte duros, Collet?

MADAMA COLLET.—Otra puerta se abrirá.

MAX.—La de la muerte. Podemos suicidarnos colectivamente.

MADAMA COLLET.—A mí la muerte no me asusta. ¡Pero tenemos una hija, Max!

MAX.—¿Y si Claudinita estuviese conforme con mi proyecto de suicidio colectivo?

MADAMA COLLET.—¡Es muy joven!

MAX.—También se matan los jóvenes, Collet.

MADAMA COLLET.—No por cansancio de la vida. Los jóvenes se matan por romanticismo.

MAX.—Entonces, se matan por amar demasiado la vida. Es una lástima la obcecación de Claudinita. Con cuatro perras de carbón, podíamos hacer el viaje eterno.<sup>6</sup>

MADAMA COLLET.—No desesperes. Otra puerta se abrirá.

MAX.—¿En qué redacción me admiten ciego?

MADAMA COLLET.—Escribes una novela.

MAX.—Y no hallo editor.

MADAMA COLLET.—¡Oh! No te pongas a gatas<sup>7</sup>, Max. Todos reconocen tu talento.

MAX.—¡Estoy olvidado! Léeme la carta del Buey Apis.

MADAMA COLLET.—No tomes ese caso por ejemplo.

MAX.—Lee.

<sup>6</sup> Hace referencia al humo de carbón de los braseros, que podía acumularse en la habitación y provocar asfixia.

<sup>7</sup> No te subestimes.

MADAMA COLLET.—Es un infierno de letra.

MAX.—Lee despacio.

MADAMA COLLET, *el gesto abatido y resignado, deletrea en voz baja la carta. Se oye fuera una escoba retozona*<sup>8</sup>. *Suena la campanilla de la escalera.*

MADAMA COLLET.—Claudinita, deja quieta la escoba, y mira quién ha llamado.

LA VOZ DE CLAUDINITA.—Siempre será Don Latino.

MADAMA COLLET.—¡Válgame Dios!

LA VOZ DE CLAUDINITA.—¿Le doy con la puerta en las narices?

MADAMA COLLET.—A tu padre le distrae.

LA VOZ DE CLAUDINITA.—¡Ya se siente el olor del aguardiente!

MÁXIMO ESTRELLA *se incorpora con un gesto animoso, esparcida sobre el pecho la hermosa barba con mechones de canas. Su cabeza rizada y ciega, de un gran carácter clásico-arcaico, recuerda los Hermes*<sup>9</sup>.

MAX.—¡Espera, Collet! ¡He recobrado la vista! ¡Veo! ¡Oh, cómo veo! ¡Magníficamente! ¡Está hermosa la Moncloa! ¡El único rincón francés en este páramo madrileño! ¡Hay que volver a París, Collet! ¡Hay que volver allá, Collet! ¡Hay que renovar aquellos tiempos!

MADAMA COLLET.—Estás alucinado<sup>10</sup>, Max.

MAX.—¡Veo, y veo magníficamente!

<sup>8</sup> Moviada con ímpetu y energía.

<sup>9</sup> Esculturas del dios griego Hermes (Mercurio en la mitología romana). Por su habilidad en el uso de la palabra y la elocuencia, era heraldo de los dioses. Ayudaba a los difuntos a encontrar su camino hasta el inframundo. Se le representaba con barba y cabello rizado.

<sup>10</sup> **Alucinado:** ofuscado.

MADAMA COLLET.—¿Pero qué ves?

MAX.—¡El mundo!

MADAMA COLLET.—¿A mí me ves?

MAX.—¡Las cosas que toco, para qué necesito verlas!

MADAMA COLLET.—Siéntate. Voy a cerrar la ventana. Procura adormecerte.

MAX.—¡No puedo!

MADAMA COLLET.—¡Pobre cabeza!

MAX.—¡Estoy muerto! Otra vez de noche.

*Se reclina en el respaldo del sillón. La mujer cierra la ventana, y la guardilla queda en una penumbra rayada de sol poniente. El ciego se adormece, y la mujer, sombra triste, se sienta en una silleta, haciendo pliegues a la carta del Buey Apis. Una mano cautelosa empuja la puerta que se abre con largo chirrido. Entra un vejete asmático, quepis<sup>11</sup>, anteojos, un perrillo y una cartera con revistas ilustradas. Es DON LATINO DE HISPALIS. Detrás, despeinada, en chancletas, la falda pingona<sup>12</sup>, aparece una mozueta: CLAUDINITA.*

DON LATINO.—¿Cómo están los ánimos del genio?

CLAUDINITA.—Esperando los cuartos de unos libros que se ha llevado un vivales<sup>13</sup> para vender.

DON LATINO.—¿Niña, no conoces otro vocabulario más escogido para referirte al compañero fraternal de tu padre, de ese hombre grande que me llama hermano? ¡Qué lenguaje, Claudinita!

**11 Quepis:** gorra ligeramente cónica y con visera horizontal que usan los militares en algunos países.

**12 Falda pingona:** rota, sucia y en mal estado, que cuelga.

**13 Vivales:** vividor y desaprensivo.



MADAMA COLLET.—¿Trae usted el dinero, Don Latino?

DON LATINO.—Madama Collet, la desconozco, porque siempre ha sido usted una inteligencia razonadora. Max había dispuesto noblemente de ese dinero.

MADAMA COLLET.—¿Es verdad, Max? ¿Es posible?

DON LATINO.—¡No le saque usted de los brazos de Morfeo<sup>14</sup>!

CLAUDINITA.—¿Papá, tú qué dices?

MAX.—¡Idos todos al diablo!

MADAMA COLLET.—¡Oh, querido, con tus generosidades nos has dejado sin cena!

MAX.—Latino, eres un cínico.

CLAUDINITA.—Don Latino, si usted no apoquina<sup>15</sup>, le araño.

DON LATINO.—Córtate las uñas, Claudinita.

CLAUDINITA.—Le arranco los ojos.

DON LATINO.—¡Claudinita!

CLAUDINITA.—¡Golfo!

DON LATINO.—Max, interpón tu autoridad.

MAX.—¿Qué sacaste por los libros, Latino?

DON LATINO.—¡Tres pesetas, Max! ¡Tres cochinas pesetas!  
¡Una indignidad! ¡Un robo!

CLAUDINITA.—¡No haberlos dejado!

DON LATINO.—Claudinita, en ese respecto te concedo toda la razón. Me han cogido de pipi<sup>16</sup>. Pero aún se puede deshacer el trato.

MADAMA COLLET.—¡Oh, sería bien<sup>17</sup>!

DON LATINO.—Max, si te presentas ahora conmigo, en la

<sup>14</sup> Morfeo es el dios del sueño en la mitología grecolatina. La frase quiere decir «no le saque de sus sueños».

<sup>15</sup> **Apoquina**: entrega sin demora el dinero que tiene que dar; pagar rápidamente.

<sup>16</sup> **Pipi**: pipiolo, principiante, novato o inexperto.

<sup>17</sup> Estaría bien (traducción directa del francés).

tienda de ese granuja y le armas un escándalo, le sacas hasta dos duros. Tú tienes otro empaque<sup>18</sup>.

MAX.—Habría que devolver el dinero recibido.

DON LATINO.—Basta con hacer el ademán. Se juega de boquilla<sup>19</sup>, maestro.

MAX.—¿Tú crees?...

DON LATINO.—¡Naturalmente!

MADAMA COLLET.—Max, no debes salir.

MAX.—El aire me refrescará. Aquí hace un calor de horno.

DON LATINO.—Pues en la calle corre fresco.

MADAMA COLLET.—¡Vas a tomarte un disgusto sin conseguir nada, Max!

CLAUDINITA.—¡Papá, no salgas!

MADAMA COLLET.—Max, yo buscaré alguna cosa que empeñar.

MAX.—No quiero tolerar ese robo. ¿A quién le has llevado los libros, Latino?

DON LATINO.—A Zaratustra<sup>20</sup>.

MAX.—¡Claudina, mi palo y mi sombrero!

CLAUDINITA.—¿Se los doy, mamá?

MADAMA COLLET.—¡Dáselos!

DON LATINO.—Madama Collet, verá usted qué faena<sup>21</sup>.

CLAUDINITA.—¡Golfo!

DON LATINO.—¡Todo en tu boca es canción<sup>22</sup>, Claudinita!

**18 Empaque:** apariencia seria o grave.

**19** Expresión de juego para indicar que alguien hace la postura sin entregar el dinero. Por extensión, charla o discusión no acompañada de actos.

**20** Bajo este nombre, tomado de Nietzsche, Valle-Inclán se refiere al editor y librero Gregorio Pueyo Lamenca, que publicó y promovió a los modernistas españoles.

**21 Faena:** vocablo taurino para indicar «cómo lidiamos a Zaratustra, lo engañamos y nos burlamos de él».

**22** Expresión irónica con la que don Latino advierte a Claudinita que sus palabras no le ofenden.

MÁXIMO ESTRELLA *sale apoyado en el hombro de DON LATINO. MADAMA COLLET suspira apocada*<sup>23</sup>, y la hija, toda nervios, comienza a quitarse las horquillas del pelo.

CLAUDINITA.—¿Sabes cómo acaba todo esto? ¡En la taberna de Pica Lagartos!

---

**23 Apocada:** sin ánimo. Tímida, vergonzosa.



**L**uces de bohemia es considerada la obra más representativa del «esperpento», un género en el que Valle-Inclán presenta personajes grotescos y animalizados, similares a títeres o máscaras, con argumentos violentos y desagradables y una visión ácida y crítica de la naturaleza humana. Un singular retrato de la bohemia canalla y genial que proliferó a principios de siglo xx en ciudades como Madrid, en el contexto de una España convaleciente de los recientes desastres militares y los horrores de la Primera Guerra Mundial.

**ANAYA**

[www.anayainfantilyjuvenil.com](http://www.anayainfantilyjuvenil.com)

ISBN 978-84-698-3371-1



9 788469 833711

1576507